

## **Covid Negative Letter**

Thư trả lời kết quả xét nghiệm siêu vi corona âm tính

(Vietnamese)

07/16/20

Chúng tôi liên lạc với quý vị để thông báo kết quả xét nghiệm COVID-19. Kết quả của quý vị là âm tính cho COVID-19.

### **Kết quả xét nghiệm**

Thành phần	Giá trị	Ngày
COVID19	Không phát hiện	07/15/2020

Mặc dù kết quả xét nghiệm là âm tính, vẫn có thể là quý vị được xét nghiệm ở giai đoạn sớm của bệnh nhiễm và kết quả có thể dương tính về sau, hoặc là quý vị có thể phơi nhiễm sau đó và do vậy sẽ bắt đầu có biểu hiện bệnh.

### **Danh mục thả xuống:**

#### **Triệu chứng**

- Xin vui lòng tự cách ly tại nhà trong 24 giờ tính từ lúc không còn triệu chứng dù không dùng thuốc giảm sốt..

#### **Phơi nhiễm**

- Xin vui lòng tự cách ly tại nhà trong 14 ngày tính từ lần cuối cùng tiếp xúc với người có xét nghiệm siêu vi COVID-19 dương tính và tự theo dõi xem bản thân có bất kỳ triệu chứng nhiễm COVID-19 không

#### **Du lịch/Hẹn khám/Thủ thuật**

- Các khách du lịch ngoài tiểu bang phải cách ly 14 ngày

**Tất cả các bệnh nhân** được khuyến rửa tay thường xuyên, che mũi miệng khi ho và hắt hơi, mang khẩu trang tại nơi công cộng và tiếp tục dẫn cách xã hội theo đúng hướng dẫn của CDC

Nếu quý vị có triệu chứng và triệu chứng trở nặng, xin vui lòng liên lạc với nhà cung cấp chăm sóc sức khỏe ban đầu (bác sĩ của bạn) . .

Nếu quý vị không có nhà cung cấp chăm sóc sức khỏe ban đầu, chúng tôi khuyến nghị quý vị gọi số điện thoại 855-UMASSMD để chọn người chăm sóc sức khỏe cho quý vị.

**Nếu quý vị cảm giác không khỏe và không có nhà cung cấp chăm sóc sức khỏe ban đầu hoặc không có bảo hiểm**, quý vị có thể gọi Phòng khám chăm sóc khẩn cấp Care Well tại số điện thoại 774-420-2111 hoặc đến trực tiếp một phòng khám Care Well gần nơi cư trú của quý vị.

Xin đến khám ngay tại Phòng Cấp cứu nếu quý vị có bất kỳ một trong các triệu chứng này: khó thở đau ngực, , không thể ăn hay uống đủ , hay nôn ói nặng, , tiêu chảy hay yếu liệt. Nếu có thể, xin hãy gọi điện cho Phòng cấp cứu trước khi đến.

Để có thêm thông tin từ Bộ Y tế công cộng Massachusetts , xin tham khảo tại cổng thông tin theo đường dẫn :: <https://www.mass.gov/doc/stop-the-spread-of-germs-respiratory-diseases-like-flu-and-covid-19/download>

CDC: quý vị cần biết điều gì : <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/downloads/2019-ncov-factsheet.pdf>

### **Covid Positive Letter**

### **Thư trả lời kết quả xét nghiệm siêu vi corona dương tính** **(Vietnamese)**

07/16/20

Chúng tôi liên lạc với quý vị để thông báo kết quả xét nghiệm COVID-19. Kết quả của quý vị là DƯƠNG TÍNH cho COVID-19

#### **Kết quả xét nghiệm**

Thành phần	Giá trị	Ngày tháng
COVID19	Phát hiệnDetected	07/15/2020

#### **Danh mục thả xuống**

#### **Lập lại dương tính**

Các triệu chứng đã chấm dứt trên 10 ngày; không còn khả năng lây lan và đáp ứng tiêu chuẩn hết nhiễm bệnh

#### **Dương tính lần đầu**

Chúng tôi khuyến nghị thực hiện các thận trọng dưới đây để giữ an toàn và sức khỏe cho bản thân quý vị và cộng đồng

1. Xin tiếp tục cách ly bản thân tại nhà trong 10 ngày kể từ khi triệu chứng bắt đầu hoặc 24 giờ sau khi triệu chứng chấm dứt mà không cần dùng bất kỳ thuốc giảm sốt nào, chọn lựa thời gian nào xa hơn. Sở Y tế công cộng của thành phố sẽ liên lạc với quý vị để hướng dẫn cách tự cách ly và khi nào thì ngưng thực hiện các biện pháp thận trọng cách ly tại nhà. . Sở Y tế công cộng sẽ quyết định khi nào quý vị có thể trở lại làm việc. . Những người khỏe mạnh sống cùng nhà với quý vị hay những người tiếp xúc gần với quý vị sẽ cần tự cách ly 14 ngày và liên lạc với nhà cung cấp chăm sóc sức khỏe ban đầu của họ nếu bắt đầu có bất kỳ triệu chứng..
2. Quý vị nên tự cách ly trong một phòng đặc biệt trong nhà và ở cách xa với các người khác cùng nhà càng nhiều càng tốt. Sử dụng một nhà vệ sinh riêng biệt nếu có thể. Tránh tiếp khách. Rửa tay thường xuyên. Che miệng và mũi khi ho và hắt hơi. Tránh dùng chung các vật dụng tại nhà. . Rửa sạch tất cả các bề mặt tiếp xúc mỗi ngày và hạn chế tiếp xúc với thú nuôi và thú vật. .
3. Xin vui lòng theo dõi các triệu chứng và liên lạc với người cung cấp chăm sóc sức khỏe ban đầu của quý vị nếu triệu chứng trở nặng hay có bất kỳ bệnh tình nào khác .
4. Nếu chưa có người cung cấp chăm sóc sức khỏe ban đầu, chúng tôi khuyến nghị quý vị gọi số 855-UMASSMD để chọn người chăm sóc sức khỏe cho quý vị.

5. **Nếu quý vị tiếp tục cảm giác không khỏe và chưa có nhà cung cấp hay bảo hiểm y tế**, quý vị có thể gọi Phòng khám khẩn cấp Care Well tại số điện thoại 774-420-2111 hay đến khám tại bất kỳ phòng khám Care Well nào gần nơi cư trú.
6. Xin đến khám ngay tại Phòng Cấp cứu nếu quý vị có bất kỳ triệu chứng nào sau đây: khó thở, đau ngực, không thể ăn hay uống, hay nôn ói rất nặng, tiêu chảy hay yếu liệt. Nếu có thể, xin gọi cho Phòng Cấp cứu trước khi đến
7. Xin ở tại nhà để giảm tiếp xúc với những người khác tránh lây lan bệnh nhiễm trùng này trừ phi quý vị cần đi khám bệnh.
8. Mang khẩu trang, nếu quý vị phải đi đến phòng cấp cứu hay đến phòng mạch bác sỹ.

Để có thêm thông tin từ Bộ Y tế công cộng Massachusetts, xin tham khảo tại cổng thông tin theo đường dẫn : <https://www.mass.gov/doc/10-tips-for-at-home-quarantine-or-self-monitoring/download>

CDC website resource: quý vị cần biết điều gì :

<https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/downloads/2019-ncov-factsheet.pdf>

Covid testing

Xét nghiệm siêu vi corona

(Vietnamese)

Tùy vào tình trạng bệnh của quý vị, chúng tôi gửi quý vị đi xét nghiệm để phát hiện xem quý vị có bị nhiễm siêu vi corona /COVID-19 hay không. Bắt đầu từ bây giờ và trong suốt thời gian chờ chúng tôi thông báo kết quả, chúng tôi yêu cầu quý vị thực hiện kỹ lưỡng các bước sau đây để bảo vệ những người khác. Bước này bao gồm tránh tiếp xúc với những người khác bất kỳ nơi nào có thể, và sử dụng các biện pháp bảo vệ khác. Trước khi được làm xét nghiệm, và cho đến khi chúng tôi thông báo kết quả chúng tôi yêu cầu quý vị tránh tiếp xúc với những người khác

Xin làm theo các hướng dẫn dưới đây

- **Ở nhà trừ phi quý vị cần đi khám bệnh:**
  - Quý vị nên ở nhà tránh đi làm việc, đến trường, và các nơi công cộng.
  - Không sử dụng phương tiện chuyên chở công cộng, chia sẻ xe hay xe taxi.
  - Cố tránh ra khỏi nhà, trừ phi quý vị cần đi khám bệnh.
- **Tự cách ly bản thân khỏi người khác và thú vật tại nhà của quý vị:**
  - Hãy ở trong phòng của quý vị và cách xa khỏi những người khác đang ở cùng nhà với quý vị.
  - Sử dụng một nhà vệ sinh riêng biệt, nếu có thể.
  - Tránh khách thăm viếng.
  - Đừng tiếp xúc với thú nuôi và thú vật khi quý vị bị nhiễm bệnh COVID-19, giống như cách quý vị tránh những người khác ở xung quanh quý vị.
- **Gọi điện thoại trước khi đến văn phòng bác sỹ:**
  - Nếu có hẹn với bác sỹ, xin hãy gọi điện thoại đến bác sỹ hay nhà chăm sóc sức khỏe để thông báo là quý vị đang nhiễm hay có khả năng bị nhiễm bệnh.
- **Mang khẩu trang:**
  - Nếu quý vị cần ở xung quanh những người khác hay ra khỏi nhà, hãy mang khẩu trang.
- **Che chắn khi ho và hắt hơi:**
  - Che miệng và mũi bằng khăn giấy khi ho hay hắt hơi.
- **Rửa tay thường xuyên:**

- Rửa tay thường xuyên với nước và xà phòng tối thiểu 20 giây (hát bài chúc mừng sinh nhật) hay rửa tay bằng nước sát trùng có nồng độ cồn 60 to 95% cồn, lấy lượng đủ che phủ hai bàn tay và chà sát hai tay với nhau cho đến khi khô.
- Tránh chạm tay chưa rửa vào mắt, mũi và miệng . Những người sống cùng nhà với quý vị cũng nên rửa tay thường xuyên.
- **Đừng dùng chung các vật dụng cá nhân:**
  - Quý vị không nên dùng chung các đĩa thức ăn, không uống chung ly, cốc, nĩa, muỗng và dao, khăn tắm, hay dùng chung ra nệm với người khác hay thú nuôi sống cùng nhà.
  - Sau khi sử dụng các vật dụng cá nhân này, nên được giặt rửa sạch với nước và xà phòng.
- **Lau sạch toàn bộ các bề mặt “sờ chạm nhiều” mỗi ngày:** Các bề mặt này bao gồm các quầy, mặt bàn, nắm cửa, đồ đạc trong nhà vệ sinh, bồn cầu, điện thoại, bàn phím, máy tính bảng và bàn đầu giường. Sử dụng thuốc xịt hay giấy lau làm sạch gia dụng và làm đúng hướng dẫn sử dụng ghi trên mặt sau chai.
- **Theo dõi các triệu chứng:**
  - Đi khám bệnh ngay lập tức nếu quý vị cảm thấy bệnh trở nặng(ví dụ như rối loạn hô hấp).
  - **Trước khi** đến khám,xin điện thoại cho bác sỹ hay nhà chăm sóc sức khỏe và thông báo là quý vị đang nhiễm bệnh hay vừa mới làm xét nghiệm COVID-19.
  - Mang khẩu trang trước khi đến văn phòng.
  - Nếu tình trạng bệnh cần cấp cứu và cần gọi 911, xin báo cho người nhận cuộc gọi là quý vị đã được xét nghiệm tìm COVID-19.
  - Nếu có thể, mang sẵn khẩu trang khi xe cứu thương đến.
- **Đối với những người khác đang sống cùng nhà quý vị:**
  - Nên mang khẩu trang và găng tay có thể bỏ rác khi chạm tay hay tiếp xúc với máu, phân, chất khạc nhổ , nước mũi, chất nôn và nước tiểu của quý vị .
  - Bỏ khẩu trang và găng tay đã qua sử dụng. Tránh dùng lại
  - Khi tháo khẩu trang và găng tay, theo thứ tự là tháo bỏ găng tay trước tiên, Rồi rửa tay bằng xà phòng và nước hay nước sát trùng chứa cồn.
  - Kế đến, tháo bỏ khẩu trang và rửa sạch tay lần nữa bằng xà phòng và nước hay nước sát trùng chứa cồn.

Kết quả xét nghiệm sàng lọc COVID-19 hiện được dự trù có được sau vài ngày. Chúng tôi sẽ liên lạc quý vị khi kết quả là dương tính. Xin vui lòng liên lạc bác sỹ hay nhà chăm sóc sức khỏe nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào.

Nếu kết quả xét nghiệm DƯƠNG TÍNH:

- **Ở nhà cho đến khi được phép rời khỏi nhà:**
  - Bệnh nhân đã được khẳng định nhiễm COVID-19 nên cách ly tại nhà cho đến khi rủi ro lây nhiễm cho người khác được cho là thấp.
- **Chúng tôi sẽ thông báo cho Bộ Y tế công cộng**
- **Xin nói với Bác sỹ hay nhà chăm sóc của quý vị hay viên chức y tế công cộng:**
  - Việc ngưng cách ly tại nhà được thực hiện tùy từng ca bệnh, những ca này chúng tôi sẽ bàn bạc với các nhà cung cấp chăm sóc y tế và các sở y tế địa phương.
- **Thông báo cho nơi làm việc:** Cơ quan chủ quản của quý vị có thể có qui định về thời gian nghỉ việc và quay trở lại làm việc.

Nếu xét nghiệm ÂM TÍNH:

- Tiếp tục cách ly tại nhà cho đến khi hết triệu chứng ít nhất 24 giờ. Nếu quý vị tiếp tục có câu hỏi, xin vui lòng tìm đến nhà cung cấp chăm sóc y tế của quý vị.

Nguồn tài liệu:

- CDC Quý vị cần làm gì nếu bị bệnh: <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/if-you-are-sick/steps-when-sick.html>
- CDC Quý vị cần biết điều gì: <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/downloads/2019-ncov-factsheet.pdf>

### **Kết quả dương tính trở lại làm việc**

Cho những ai liên quan:

@HỌ TÊN@ @Ngày tháng năm sinh@ là bệnh nhân của UMass Memorial Health Care. @HỌ TÊN@ thông báo hoặc là triệu chứng có khả năng là nhiễm siêu vi corona hay tiếp xúc với người đã được chẩn đoán nhiễm corona. Dựa trên hướng dẫn của CDC, chúng tôi khuyên @HỌ TÊN@ tiếp tục ở nhà vào thời gian này và tự cách ly vào thời gian này. Cô ấy có thể quay lại làm việc trước ngày \*\*\*.

### **Kết quả âm tính trở lại làm việc**

Cho những ai liên quan:

@HỌ TÊN@ @ Ngày tháng năm sinh @ là bệnh nhân của UMass Memorial Health Care. Dựa trên hướng dẫn của CDC , chúng tôi khuyên bệnh nhân này tiếp tục ở nhà cho đến khi hết hẳn triệu chứng trong 72 giờ mà không dùng bất kỳ thuốc giảm sốt nào . Nếu phơi nhiễm với bất kỳ ai có kết quả xét nghiệm dương tính, quý vị nên cách ly 14 ngày. @HỌ TÊN@ có thể quay lại làm việc kể từ ngày \*\*\* nếu tiếp tục không triệu chứng

**Ngưng:**

Covid19triage

Covid19resultnegative

Covid19resultpositive

Covid19resultvm (voicemail)

Covid19homemonitoringvm

Covid19result

Communications list

Eng neg result, Spanish and Portuguese

Eng pos result, Spanish and Portuguese